

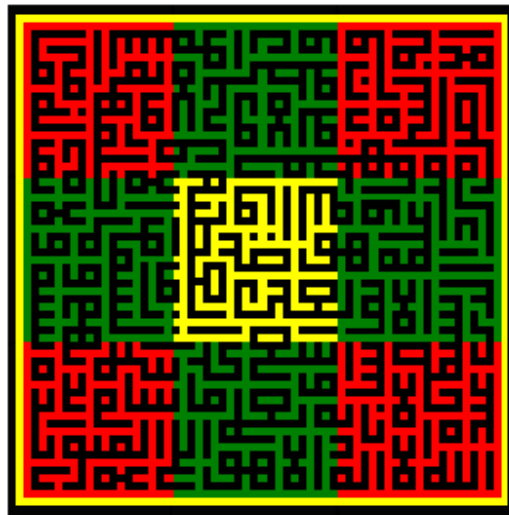
SANKORE'



Institute of Islamic - African Studies International

# DAWA'U 'L-WASWAS

## The Cure For Satanic Whispering



By

***Shaykh* Abdullahi ibn Muhammad Fuduye'**

Translation and Edited by:

***Shaykh* Abu Alfa Umar MUHAMMAD SHAREEF bin Farid al-Qadiri**  
With a complimentary translation in *Russian* by and for our beloved Muslim comrades in Russia, may Allah ta`ala be merciful to them and illuminate their hearts with the Lights of His gnosis

**Copyright © 1415/1994 Muhammad Shareef**

**Published by  
SANKORE'**



**Institute of Islamic-African Studies International**

[www.sankore.org](http://www.sankore.org) / [www.siiasi.org](http://www.siiasi.org)

**The Palace of the Sultan of Maiurno**

**Maiurno, Sennar, Sudan**

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in any retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic or otherwise, without written permission of the publishers

**Institute of Islamic-African Studies International**

# SANKORE'



Digital copy of folio 1 of manuscript A of the *Dawa 'I-Waswas* of *Shaykh Abdullahi ibn Fuduye'*; copied from the archives of the Palace of the *Sultan* of Mairno, Sennar Sudan

SANKORE

CIS 2/3/34 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ عَلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ الْكَرِيمِ  
وَالْعَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى  
سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَكَوَلَيْهِ أَجْمَعِينَ أَمَا  
بَعْدُ فَهَذَا كِتَابٌ دَوَاءِ الْوَسْوَاسِ وَالْعُقَلَانِ فِي  
الصَّلَاةِ وَفِرَاعَةِ الْفَرَجِ أَوْ الدَّعْوَاتِ أَوْ مَنَاجِمِ  
بِالْحَقِّ بِكُلِّ نَوَاطِرِ الْوَسْوَاسِ وَالْعُقَلَانِ  
مَعَ الْأَنْجَاسِ وَالْأَعْيَانِ لَا يَسْتَعِينُ فِي الصَّلَاةِ  
الَّتِي هِيَ مِنَ الْمَنَاجِمِ وَدَوَاءِ ذَلِكَ يَحْوِي  
اللَّهُ أَنْ تَشْغَلَ الْقَلْبَ عِنْدَ طَلْقِهَا تَغْفِرُهَا  
فِي الصَّلَاةِ وَغَيْرِهَا فِي الْفَرَجِ أَوْ غَيْرِهِ بِعَقْمِ  
مَعْنَاهَا أَوْ الشُّغْلَ لَهَا وَالْأَرْجَاءُ وَالْأَنْجَارِ  
وَالخَوْفِ وَالسُّعْطَارِ حَيْثُ اللَّهُ وَمَنْ لَجَأَتْهُ فِي  
الْكِتَابِ ثَلَاثَةٌ فَمِنْهُمُ **الْبَعْدُ الْأَوَّلِي** بِأَرْفَعِ  
**الصَّلَاةَ بِحَقِّهَا** فِي تَرْكِ الْعُقَلَانِ فِيهَا  
وَأَعْلَمَنَّ اللَّهُ بِرُغْبَتِهِ بِرُغْبَةِ الْكَلْبِ  
الْأَيْعَارِ الصَّلَاةَ إِذْ جَاءَ فِي الْحَدِيثِ أَنَّهَا أَوَّلُ  
مَا يَنْظُرُ فِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ عَمَلِ الْمَرْءِ

Digital copy of folio 1 of manuscript B of the Dawa 'l-Waswas of Shaykh Abdullahi ibn Fuduye'; copied from the archives of the Center of Islamic Studies of the University of Usman Danfodio in Sokoto, Sokoto State, Nigeria

Institute of Islamic-African Studies International

## Preface

The Dawa 'l-Waswas, (The Cure of Satanic Whispering) was composed by *Shaykh* Abdullahi ibn Fuduye', during the height of the political expansion of the Sokoto Caliphate in 1807-1808. *Shaykh* Abdullahi was the brother of *Shehu* Uthman ibn Fuduye'. *Shaykh* Abdullahi was the chief military commander of the armies of Sokoto and the *Amir* of Gwandu, the western region of the *Caliphate*. The text was composed when the *Shaykh* was actively involved in the *jihad* against the Habe' authorities of Hausaland. Although the text is concise, yet it establishes the key role that prayer plays in the spiritual Path of the servant. *Shaykh* Abdullahi utilizes the text as a commentary upon that enthralling prophetic tradition where the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace said: "The prayer is the spiritual ascension of the believer." This means that through the correct performance of the prayer, the believer can experience the intoxicating event of the Night Journey (*Israa*) and Ascension (*Mi'raaj*) of the Best of creation, may Allah bless him and grant him peace. The prayer, thus in the opinion of *Shaykh* Abdullahi is the essence of the Spiritual Path and is the secret of the prophetic tradition: "The prayer is the support of the religion."

The **Sankore' Institute of Islamic-African Studies International (SIIASI)** presents this small but concise treatise on the cure for Satanic whispering that afflicts the servant during his prayers, recitation of the *Qur'an* and during supplication. Being that this text was composed by one of Africa's leading military commanders at a time when he was actively involved in *jihad*, it goes without saying that the text is a study on the Art of War. Once the servant overcomes the psychic enmity of Satan and purifies himself of Satan's whispering during the prayer, the recitation of *Qur'an* and supplication, then these three acts of worship are transformed into high tech weapons by which the believer can overcome his terrestrial and earthly enemies. The Prophet, may Allah bless him and grant him peace is reported to have said: "*The supplication is the weapon of the believer.*" The Prophet, may Allah bless him and grant him peace is also reported to have said: "Verily Allah gives victory to this *Umma* by means of its oppressed; by means of their supplication; their prayers and their sincerity." It is for this reason that the chief military commander of what became known as the *Jaysh al-Futuuh* (the Army of Unending Victories) composed a text which is equivalent to a mechanism for cleaning one's weapons. This is because the most effective weapon of the believers against their enemies is their prayers, *Qur'anic* recitation and supplications which are cleared of all Satanic whispering and worldly heedlessness.

Muhammad Shareef  
1<sup>st</sup> of *Dhu'l-Qa'idah*, 1414  
(April 12, 1994)  
Sacramento California

Institute of Islamic-African Studies International

# سورة الاحزاب

## Предисловие

Книга «Излечение наущений шайтана» («*Дауа аль-Васвас*») была составлена шейхом ‘Абдуллахом Дан Фодио, братом Шеху ‘Усмана Дан Фодио. Шейх ‘Абдуллах был главнокомандующим армии Сокото и амиром Гванды, западной области Халифата.

Этот текст был составлен во время активного участия шейха ‘Абдуллаха в джихаде против властей Хабе в Странах Хауса. Хотя текст и краток, тем не менее, он определяет ключевую роль, которую играет молитва (*салат*) на духовном Пути служения. Шейх ‘Абдуллах использует свою книгу в качестве комментария к захватывающему пророческому преданию, в котором Посланник Аллаха, мир ему и благословение Аллаха, сказал: «Молитва – вознесение верующего». Это значит, что при должном исполнении молитвы, верующий может испытать опьяняющее событие Ночного Путешествия (*исра*) и Вознесения (*ми’радж*) Лучшего из творений, мир ему и благословение Аллаха. Поэтому молитва, с точки зрения шейха ‘Абдуллаха, есть сущность Духовного Пути и секрет пророческого предания: «Молитва – опора религии».

Международный институт исламо-африканских исследований «Санкоре» представляет этот небольшой, но конспективный трактат по излечению от наущений шайтана, которые донимают поклоняющегося во время его молитв, чтения Корана и в мольбах (*ду’а*). Стоит заметить, что, будучи составленным одним из ведущих военных командиров Африки во время активного участия в джихаде, эта книга также является пособием по Искусству Войны. Если однажды поклоняющийся (*‘абид*) победит шайтана в физическом столкновении с ним и очистит себя от наущений во время молитвы, чтения Корана и в ду’а, то эти три формы поклонения превращается в высокотехнологичное оружие, которым верующий может одолеть этих врагов, обитающих в воздухе и на земле. Передают, что Пророк, мир ему и благословение Аллаха, сказал: «Ду’а – оружие верующего».

Пророк, мир ему и благословение Аллаха, также сказал: «Истинно, Аллах дает победу этой Умме через её угнетение, через ду’а, молитвы и искренность». Именно по этой причине главный командир армии, ставшей известной как Джайш аль-Футух (Армия Бесконечных Побед) составил текст, который сродни процессу чистки оружия. Это потому, что наиболее эффективное оружие верующих против врагов – их молитвы, чтение Корана, ду’а, очищенные от нашептываний шайтана и мирской невнимательности.

*Шейх Мухаммад Шариф,  
1 Зулькада 1414 г. х. (12 апреля 1994 г.),  
Сакраменто, Калифорния.*

SANKORE'



**The Cure for Satanic  
Whispering**

Institute of Islamic-African Studies International

In the name of Allah the Beneficent the Merciful, may Allah send His blessings upon the generous Prophet.

Says the poorest slave in great need of the mercy of his Generous Lord - **Abdullahi ibn Muhammad**<sup>1</sup>: All praises are due to Allah the Lord of the worlds and blessing and peace be upon the master of the Messengers and upon his family and all his Companions.

To continue: This is the book called

### **The Cure for Whispering and Heedlessness in the Prayer, Recitation of *Qur' an* and Supplication**

I charge you, O brethren, with refraining all your thoughts from *Satanic* whispering and heedlessness, especially during the prayer - which is the locus of intimate conversation with your Lord. The cure for that, by Allah's help, is that your hearts should be preoccupied during each expression you recite during the prayer, whether during recitation of the *Qur' an* or elsewhere - with comprehension of its meanings, reflection, fear and being cognizant of the watchful gaze of Allah and His intimate conversation with you. To this end we have divided this book into three sections.

---

Institute of Islamic-African Studies International

<sup>1</sup> In the two original manuscripts in my possession the authors name was omitted. We took the liberty of placing it in the text due to the fact that the citing of the authors name is a custom of the scribe or copyist not that of the author. Usually the author begins with the praise of Allah, then the prayer upon the Prophet and finally the actual text begins.



## Section One

### On the Explanation of the Favors of Allah for Those Who make Strenuous Effort of Avoiding Heedlessness in the Prayer

Realize, that Allah has made the obligation of prayer the most important obligation after belief (*al-imaan*). It has reached us in a Prophetic tradition:

((إنها أول ما ينظر فيه يوم القيامة من عمل المرء فإن أتى بها كما أمر قبلت وقبل منه سائر عمله وألا ردت

جميع عمله))

“The first thing which will be examined on the Day of Standing from the deeds of a person,<sup>2</sup> will be the prayer. If he did it the way he was commanded, it will be accepted from him and the remainder of his actions will be accepted as well. If not, then it will be rejected and the remainder of his actions will be rejected.”<sup>3</sup>

It must be noted that whenever Allah mentions the prayer, He always mentions the prerequisite of establishing it<sup>4</sup>. This includes performing the prayers during its proper times along with all the other prerequisites of the prayer. Among the most important prerequisites of the prayer is the presence of the heart with Allah where the heart is not preoccupied with anything of the affairs of this world. Whoever takes his prayer as a mere custom, performing its outward aspects only, without the presence of the heart will not obtain the rewards and blessings of the prayer.

The Prophet, may Allah bless him and grant him peace, said:

((الصلاة في الدين بمنزلة الرأس من الجسد، فمن لا رأس له لا حياة له، ومن لا صلاة له لا دين له))

“The prayer is to the *deen* like the head is to the body. Whoever has no head has no subsistence. Likewise, whoever has no prayer has no *deen*.”<sup>5</sup> One of the wise once said: “Whoever prays while being heedless of his prayer is like someone who gave a dead slave girl as a gift to the king.”

---

<sup>2</sup> Here ends folio 1 of manuscript B.

<sup>3</sup> This tradition was related by Imam at-Tirmidhi on the authority of Abu Hurayra. The exact wording of the tradition is, “Verily the first that will be reckoned of the servant on the Day of Judgment from his actions will be his prayer. If it is sound then he will prosper and succeed. If it is unsound then he will lose and fail. If he is deficient in anything from the obligations of the prayer, the Lord `azza wa jalla will say, ‘Look and see if My servant has any superogatory acts by which to complete what he was deficient in the obligation. Then the remainder of his actions will be treated the same way’.”

<sup>4</sup> This is because whenever Allah mentions the prayer he always says, “**aqeemuu as-salaat**” (Establish the prayer); at least forty-four times in as many as twelve different forms of the verb ‘to establish’.

<sup>5</sup> Here ends folio 1 of manuscript A.

Among the excellence of prayer is that it is included among the principles of Islam. These principles include those, which are obligatory only once, in a lifetime: like the pronunciation of the *shahaadatayn* and the performance of pilgrimage. There are also those, which are obligatory to perform once a year: like the fast of *Ramadan* and the giving of the obligatory alms. On the other hand, the prayer is an obligation, which must be performed five times throughout each night and day.

Among the excellence of prayer is that Allah has gathered in it every variety of worship for our benefit. Included within the prayer are the following:

- [1] the remembrance of Allah (*dhikrullahi*);
- [2] recitation of the Book of Allah;
- [3] supplication to Allah;
- [4] glorification of Allah;
- [5] praising Allah;
- [6] extolling Allah;
- [7] magnifying Allah's greatness;
- [8] avoidance of speech devoid of the remembrance of Allah;
- [9] intimacy with Allah;
- [10] rejection of all besides Allah; and
- [11] struggling against *Satan*.

In addition to these are:

- [12] avoiding eating and drinking during the prayer, making it equivalent to fasting (*siyaam*).
- [13] Facing the direction of the sacred House of Allah making it equivalent to the pilgrimage (*hajj*).
- [14] Making supplication for the Muslims in the prayer making it equivalent to giving alms (*zakat*).

All these distinctions that Allah has gathered in the prayer are in addition to the fear and humility which are essential during every bowing, prostration, standing, sitting and intimate conversation with Allah.

Among the excellence of prayer is that the one who prays obtains a share of the spiritual states of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, which he received during his heavenly ascent from Mecca to Jerusalem and from there to the Highest Abode. Consequently, the purification and preparation for standing before Allah is a share of the expansion of the breast of the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, by purifying him when He desired for him to make the ascension. The walking to the places of worship is like the night journey of the Prophet, may Allah bless him and grant him peace from Mecca to the Holy

Sanctuary in Jerusalem. The two *rak`ats* in greeting the places of worship is like the two *rak`ats* which the Prophet, may Allah bless him and grant him peace prayed at the Holy Sanctuary with all the Prophets and Messengers. The expelling from the heart and the consciousness all worldly preoccupation during the prayer and adhering to intimate conversation with the Lord is like the transmigration of the Prophet, may Allah bless him and grant him peace from the terrestrial world to the world of the unseen kingdoms. What the person praying experiences during his prayer of illumination and divine secrets is a share of what the Prophet, may Allah bless him and grant him peace witnessed<sup>6</sup> from the divine wonders of the celestial worlds. The attachment of the heart with his Lord during prayer is a share from the Prophet, may Allah bless him and grant him peace not becoming captivated<sup>7</sup> by what he witnessed from the divine wonders of the celestial worlds.

The standing of the person who prays, his sitting, bowing and prostration are all apart of the share of what the Prophet, may Allah bless him and grant him peace saw of the worshipping of the Angels during his ascent through the celestial worlds. Some of the Angels were in a perpetual state of standing being unable to bow down. Some were in a perpetual state bowing in *ruk`u* being unable to rise from it. Some were in a perpetual state of prostration being unable to sit. Some were in a perpetual state of sitting being unable to stand. The Prophet, may Allah bless him and grant him peace, then hoped that his *umma* would possess the same states by which to worship Allah. As a result Allah ta`ala gathered together these different states into one single act of worship - which is the Muslim prayer.

At the point when the person praying makes the initial *takbir* up until the point of the middle sitting is a share of the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, being taken up from the unseen kingdoms to the kingdom of Might and Majesty. The sitting of the person praying and making the *tashahhud* is a share of the return of the Prophet, may Allah bless him and grant him peace from the presence of Allah back to mankind. And Allah knows best.

Whoever has realized what we have mentioned should stop with it in all humility and glorification of Allah. It is incumbent upon him to esteem the prayer with the greatest of esteem. He should recite *Qur'an* in his prayer in a measured fashion. He should bow down with tranquility. He should rise up from it with calm dignity.<sup>8</sup> He should go down with humility and prostrate with fear. He should sit

Institute of Islamic-African Studies International

<sup>6</sup> Here ends folio 2 of manuscript A.

<sup>7</sup> Here ends folio 3 of manuscript B. Folio 2 of manuscript B is missing.

<sup>8</sup> Here ends folio 4 of manuscript B.

with humbleness and make the *tashahhud* with courtesy. Finally, he should say the *salaam* having a good opinion of Allah that He has accepted his worship.

## Section Two

### On the Methodology of Being Present With Allah During the Prayer

It is incumbent for the one performing his purification that his heart remains attentive that he is preparing<sup>9</sup> to enter the presence of the King to whom all worldly kings yield and surrender. At this time he should make intention to purify his heart from every unnecessary thing. When he then hears the call to prayer, he should leave off every preoccupation and head directly for the place of worship. When he stands for the prayer he should remove every worldly occupation from his heart. He should then face the *qibla* with the intention of following the commands of Allah by turning completely towards His worship. He should then make the *takbir* intending to perform the specific prayer. This intention should be made while raising one's hands and while bringing them down. When he does this he should intend to cast off all worldly affairs.

He should then praise Allah by his saying:

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾

“*All praises are due to Allah*”, with all the praises of all created beings which praise Him. He then says:

﴿رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾

“*The Lord of the worlds*”, the Lord of their existence, their number and their modes of being. He is the One responsible for the completion and sustaining of all things. He then says:

﴿الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾

“*The Universally Compassionate, the Individually Merciful*”, with all the varieties of His worldly blessings and the blessings He provides in the Hereafter. The person praying should be cognizant of all the favors that he should be grateful. He then says:

﴿مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ﴾

“*The King of the Day of Requit*”, meaning the day of reward. He should be conscious in his heart of the terrors and conditions of the Day of Reckoning. He

---

<sup>9</sup> Here ends folio 3 of manuscript A.

then confirms Allah and acknowledges his complete slave-ness<sup>10</sup> to Him by his word:

﴿إِيَّاكَ﴾

“It is You”, alone:

﴿نَعْبُدُ﴾

“that we worship”. He says this negating all partners to Allah. Then he acknowledges his own impotence and inability to worship Allah without His divine assistance, making sincere supplication to Him by his words:

﴿وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ﴾

“and it is from You we seek help”. That is we seek Your help in being upright in our prayers and outside our prayers with truthfulness and sincerity.

He then seeks that the desired assistance from Allah be eternal until the final meeting with Him by his words:

﴿اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾

“Guide us to the straight path”. This means establish us firmly upon the path of belief (*imaan*), surrender (*islaam*) and spiritual excellence (*ihsaan*). For this path is:

﴿صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ﴾

“The path of those whom You have blessed”, from among the Prophets, the champions of Truth, the martyrs and the righteous. They are those who are:

﴿غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ﴾

“Not of those who have incurred anger”, among the Jews and their like:

﴿وَلَا الضَّالِّينَ﴾

“Nor those who are astray”, from among the Christians and their like. When he says this, the recording Angels say, “Ameen”, which means ‘Answer his prayer O Lord.’ It for this reason he should say “Ameen” in conjunction with the Angels’ ‘ameen’ in order for his prayers to be answered as it has been related in the prophetic traditions.<sup>11</sup> This is in the case if he were not the *Imam* of the prayer.

<sup>10</sup> Here ends folio 5 of manuscript B.

<sup>11</sup> It has been related by an-Nisaa’i on the authority of Abu Hurayra that the Prophet, may Allah bless him and grant him peace said: “When the reciter of the *Qur’an* leading the prayer says *Ameen*, then the Angels also say *Ameen*. Whoever says *Ameen* in harmony with that of the Angels will have all his previous sins forgiven.” It has been related by Muslim on the authority of Abu Hurayra that the Prophet, may Allah bless him and grant him peace said: “When one of you says in the prayer: *Ameen*, the Angels in the heavens say *Ameen* as well. Thus, when one is in harmony with the other he will have all his previous sins forgiven.” It has been related by at-Tabarani on the authority of Abu Hurayra that the Prophet, may Allah bless him and grant him peace said: “Saying *Ameen* is the Seal of the Lord of the worlds upon the tongue of His believing servants.”

However, if he was the *Imam*, then the *Sunna* is that those who follow him act as his representative in saying “*Ameen*”.

He should recite the extra chapter of the *Qur'an*. He should make his heart aware that his Lord is conversing with him with what is in the chapter from commands, prohibitions, promises, threats,<sup>12</sup> good news and warnings. He should make an oath with his Lord in the beginning<sup>13</sup> that he would follow His commands, avoid His prohibitions, be thankful for His good news, seek forgiveness from His warnings and be attentive to His parables. He should be fearful of what Allah did with those who were destroyed and seek refuge with Him from their condition. He should also hope for the bounty of those whom Allah was bountiful towards from among those who achieved success.

When he moves into the bowing he should increase in submissiveness and humility being cognizant in his heart that his Lord has given him permission to enter His majestic presence. He makes the *takbir* as he moves down being aware that Allah is greater than every esteemed thing. When he is in bowing he glorifies his Allah by his saying:

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ وَبِحَمْدِهِ

“*Glory be to my Lord the Mighty and with His praises*”, or the like.

He then rises from the bowing being cognizant in his heart that Allah accepts the praises of those who extol Him by his saying:

سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ

“*Allah listens to those who praise Him*”. He then follows that with his words:

اللَّهُمَّ رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ

“*O Allah! our Lord to You is the praise*”.

He then goes down into prostration being cognizant in the heart that his Lord has increased in nearness to him. While in prostration he should ask his Lord for whatever he wills. However, it is incumbent upon him before asking for his needs, to first seek the nearness and pleasure of Allah in the inner core of his heart. He should also seek forgiveness by saying: “*Glory be to You, my Lord, and verily I have been greatly unjust to myself*”. Or he says: “*I have done evil, therefore forgive me*”. He should perform the remainder of the *rak`at* in the same manner as we have mentioned.

Institute of Islamic-African Studies International

<sup>12</sup> Here ends folio 4 of manuscript A.

<sup>13</sup> Here ends folio 6 of manuscript B.

When he<sup>14</sup> sits for the *tashahhud* he should be cognizant in his heart that he is sitting before the very presence of Allah and His Messenger, may Allah bless him and grant him peace. He then extols Allah first by saying:

التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ

“Greetings are for Allah”, meaning by that glorification. He then says:

الزَّكَايَاتُ لِلَّهِ

“purification is for Allah”, meaning all outward attributes of perfection and all excellent words and actions. This is further explained by his words:

الطَّيِّبَاتُ الصَّلَوَاتُ لِلَّهِ

“Excellent prayers are for Allah”. This is because the prayer comprises words and actions. He thus attributes all of his greetings, pure words and deeds in the prayer to Allah alone out of honor and esteem for Him.

He then extols the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, by his words:

السَّلَامُ عَلَيْكَ

“Peace be upon you”, meaning that the highest esteem of Allah be upon you.

أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

“O Prophet and the mercy of Allah and His blessings”. He then seeks forgiveness and protection for all the Muslims by his words:<sup>15</sup>

السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ

“Peace be upon us and upon the righteous slaves of Allah”. He then bears witness to the unity and oneness of Allah and to the messenger-ship of the Messenger, being cognizant in his heart of the profound meaning of his words when he says:

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

“I bear witness that there is no deity except Allah, the One without partner; and I bear witness that Muhammad is His slave and Messenger”.

He should perform every additional act of prayer in the same manner in which we have mentioned. When he desires to leave the presence of intimate conversation with his Lord and to return to the presence of mankind, he gives them the good news of safety and pardon by his words:

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

<sup>14</sup> Here ends folio 7 of manuscript B.

<sup>15</sup> Here ends folio 5 of manuscript A.

“Peace be upon you”. This is because the One who gives you peace has in effect given you safety from what you fear from him.

He should then pay close attention to the deep meanings of the remembrance and supplication that have been established<sup>16</sup> at the end of the prayers. When he has recited these and has avoided heedlessness and absent-mindedness to the best of his ability; he should do his best in struggling against the *nafs* and his *shaytaan*, even if only for forty days. Then his heart will become accustomed to that and all satanic whispering will depart from him by means of the bounty of Allah and His divine assistance. That is if he is truthful and sincere. Allah ta`ala says:

﴿وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ﴾

“Those who struggle in Our way, We will guide him down Our paths. Truly Allah is with the people of excellence”<sup>17</sup>.

Those who are among the common Muslims and are non-Arabic, not knowing the meanings of what he recites in the prayer, should make strenuous effort after purification in reflecting on the meanings of each expression he recites. He should strive to banish from himself all heedlessness and become accustomed to that until he has done his best. Along with that he should make effort in questioning the scholars about the meanings of what he recites in the prayer. He should do this little by little until he eventually grasps and understands what Allah has decreed for him to know. This is because seeking knowledge of what we have mentioned and making strenuous effort in acting according to it - is obligatory upon every Muslim.<sup>18</sup> May Allah give us success at arriving at the truth.

Institute of Islamic-African Studies International

<sup>16</sup> Here ends folio 8 of manuscript B.

<sup>17</sup> *Qur'an* – 29:69.

<sup>18</sup> Here ends folio 9 of manuscript B.



### Section Three

## On the Correct Courtesy of Recitation of the *Qur'an* and An Explanation of The Merits of Reciting the *Qur'an*

It is incumbent upon the one reciting the Mighty *Qur'an* that he be in a state of purity and as far as possible<sup>19</sup> the place where he recites should be clean. This should be out of esteem for the Divine Speech of Allah. His mouth and his tongue should be clean. The Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace said:

((نُظِفُوا أَفْوَاهَكُمْ فَإِنَّهَا مَجَالِسُ الْمَلَائِكَةِ وَطُرُقُ الْقُرْآنِ))

“Clean your mouths, for verily they are the regions of the assembly of the Angels and the paths of the *Qur'an*.”

﴿مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ﴾

Allah ta'ala says, “Mankind does not make any expression from words except that there is Raqeeb and Ateed recording it.”<sup>20</sup>

One of the protected friends of Allah once said: “There comes out of from the mouth of the one reciting of the *Qur'an* a light like the rays of a lamp spreading out to his right and left. For this reason when the one reciting commences his recitation an Angel places his mouth upon the mouth of the one reciting as a repository for the light of the *Qur'an*, so that the light of the *Qur'an* does not dissipate in the air.” Among the correct courtesies of reciting the *Qur'an* is to recite in a measured fashion, trying to comprehend its meanings. He should also be among those who listen, pay close attention and are fearful of Allah. It has been said: “How many there are who recite the Book of Allah being unmindful of Allah, forever making other people mindful of Allah.” We seek refuge with Allah from that.

There are many correct courtesies in reciting the *Qur'an*. However, what we have mentioned is sufficient for he whom Allah has illumined his inner vision. That which we have mentioned in this book and its like<sup>21</sup> is beneficial knowledge. For, if you find in your heart resolution and enthusiasm for this knowledge, then make strenuous effort in obtaining it. For it is a proof of the success of Allah for you. However, if you find that your enthusiasm and resolve for this knowledge has

<sup>19</sup> Here ends folio 6 of manuscript A.

<sup>20</sup> *Qur'an* – 50:18.

<sup>21</sup> Here ends folio 10 of manuscript B.

abated and you are content to remain in a state of heedlessness and under the whispering of Satan, then it is a proof of your loss.

We ask Allah the Mighty by His the rank of His generous Prophet, upon him be the best blessings and most perfect peace, that He make our resolution and enthusiasm connected to the affairs of our *deen*. And that He makes us to behave in accordance with the customs of His righteous protected friends. We ask that He cuts us off from all connections besides Him and that He make the goal of all our desires be His generous face by the rank of His generous Prophet, may Allah bless him and grant him peace.

The compiler of this book says to the weak among Muslims, like the women<sup>22</sup> - Allah has facilitated us to complete this book on Friday, the 13<sup>th</sup> of Allah's month, *Muharram* [ the 20<sup>th</sup> of Allah's month, *Dhu'l-Hijjah*]<sup>23</sup> in the year *mubashiru* or *musharibu* (مُبَشِّرُ or مُشْرِبُ)<sup>24</sup> from the Prophet's emigration, upon him be the best blessings and most perfect peace. And the last of our supplication is; "*All praises are due to Allah the Lord of the worlds.*"<sup>25</sup>

---

<sup>22</sup> It is my belief that *Shaykh* Abdullahi ibn Fuduye' composed this text in response to a request from some of the Muslim women in his household or under his authority.

<sup>23</sup> In manuscript A the scribe wrote the 13<sup>th</sup> of *Muharram*, however in the manuscript B the scribe recorded the date as the 20<sup>th</sup> of *Dhu'l-Hijjah*. Both of these days would be incorrect if the day it was completed was on a Friday, which both manuscripts state.

<sup>24</sup> The two probable dates for the completion of this text was either on Friday, the 10<sup>th</sup> of *Muharram* in the year 1222 of the *Hijrah* which corresponds to March 20, 1807 C.E.; or on Friday the 22<sup>nd</sup> of *Dhul'l-Hijjah* in the year 1222 of the *hijra*, which corresponds to February 1808 C.E.

<sup>25</sup> Here ends folio 7 of manuscript A; and folio 11 of manuscript B. After the ending of the text of manuscript A, the scribe wrote: "It has been completed with the praises to Allah and best of His assistance. O Allah send blessings upon Muhammad and grant him peace. Success is with Allah." At the ending of the text of manuscript B, the scribe wrote: "It has been completed and with good it has been concealed Ameen. O Allah forgive me, its scribe before death and all the Muslims, and forgive his father and mother and scholars Ameen."

«Русский Мурабитунь»

**Шейх Абдуллах Дан Фодио**

# **Излечение наущений шайтана**

**(Дауа аль-Васвас)**

*Перевод Теймура Квисулата*

Institute of Islamic-African Studies International

## «ИЗЛЕЧЕНИЕ НАУЩЕНИЙ ШАЙТАНА»

Именем Аллаха, Милостивого и Милосердного!

И да пошлет Аллах благословения благородному Пророку. Говорит бедный раб, в великой нужде по милости от своего Щедрого Господа – ‘Абдуллах ибн Мухаммад<sup>26</sup>. Вся хвала принадлежит Аллаху, Господу миров, благословение и мир главе Пророков, его семье и его сподвижникам.

А затем...

Это книга, которая называется «Лечение от наущений и невнимательности в молитве, чтении Корана и мольбах».

Я призываю тебя, о, брат, воздержись от всех мыслей, идущих от наущений шайтана и беспечности, особенно во время молитвы – момент близкой беседы с твоим Господом. Средство от этого, с помощью Аллаха, в том, чтобы твое сердце было занято на протяжении каждого выражения, которое ты произносишь в молитв. Будь то в ходе чтения Корана или в каком-то ином случае – с пониманием смыслов, размышлением, богобоязненностью; будучи осведомленным о бдительном наблюдении Аллаха и Его близкой беседе с тобой.

Заканчивая предварительные слова на этом, мы разделили эту книгу на три части.

### Часть первая

#### **«О разъяснении предпочтения Аллаха для тех, кто прилагает решительные усилия в избегании невнимательности в молитве»**

Осознай, что Аллах сделал обязанность молитвы наиболее важной обязанностью после веры (*иман*). Это дошло до нас в Пророческом предании: «Первая вещь из деяний человека, о которой будет спрос в День Стояния – молитва. Если человек делал ее тем образом, который был предписан, то она будет принята у него, также как и остальные его дела. Если нет, то она будет отвергнута и остальные его дела также будут отвергнуты<sup>27</sup>».

---

<sup>26</sup> В двух оригинальных записях, имеющих в распоряжении, имя автора не упоминается. Мы проявили свою волю, помещая его в текст, в связи с тем, что цитирование имени автора – это традиция переписчика и неавторского копирования. Обычно автор начинает с восхваления Аллаха, затем молитвы за Пророка и далее начинается собственно текст.

<sup>27</sup> Этот хадис был отнесен имамом ат-Тирмизи к Абу Хурайре. Точное выражение хадиса: «Истинно, первое, что будет рассматриваться у раба в День Суда из его дел, будет молитва. Если она в порядке, то он преуспеет и достигнет успеха. Если она будет не в порядке, тогда он потерпит убыток. Если у него недостаток в чем-

Следует отметить, что, когда бы Аллах ни упоминал молитву, Он всегда упоминает условия ее выполнения<sup>28</sup>. Они включают выполнение молитв в течение соответствующего времени наряду со всеми остальными условиями молитвы. Среди наиболее важных условий молитвы – присутствие сердца с Аллахом, когда сердце не занято ничем из дел этого мира. Всякий, кто считает свою молитву просто обычаем, выполняя только внешние ее аспекты, без присутствия сердца, не получит наград и благословений (*барака*) молитвы.

Пророк, мир ему и благословение Аллаха, сказал: «Молитва для религии, словно голова для тела. У кого нет головы – у того нет существования. Также, у кого нет молитвы – у того нет веры». Один знающий однажды сказал: «Тот, кто молится, будучи невнимательным, похож на человека, приносящего мертвую рабыню в дар царю».

Среди особых качеств молитвы является то, что молитва включена в основы Ислама. Эти принципы включают такие, которые обязательны только раз в жизни: как, например, произнесение шахады и совершение паломничества (*хадж*). Имеются также такие основы, которые обязательны раз в год: как, например, пост в месяц Рамадан и обязательные отчисления [закята]. С другой стороны, молитва является обязательством, которое должно выполняться пять раз на протяжении каждого дня и каждой ночи.

Среди особых качеств молитвы является то, что Аллах собрал в ней для нашей пользы все разнообразие поклонений. В молитву включено:

- 1). Поминание Аллаха (*зикр*).
- 2). Чтение Книги Аллаха.
- 3). Мольба к Аллаху (*ду'а*).
- 4). Прославление Аллаха.
- 5). Восхваление Аллаха.
- 6). Воздание хвалы Аллаху.
- 7). Превознесение величия Аллаха.
- 8). Избегание речей, не связанных с поминанием Аллаха.

---

либо из обязательных молитв, Господь, Велик Он и Величественен, скажет: «Посмотрите, есть ли у Моего раба что-нибудь из дополнительных дел, которыми можно дополнить, то, чего недостает в обязательном. Тогда остальное из его деяний будет также рассмотрено?»

<sup>28</sup> Это потому, что всегда, когда Аллах упоминает молитву, Он всегда говорит «установил молитву»; по крайней мере, 44 раза в 12-ти различных формах слова «устанавливать».

9). Близость к Аллаху.

10). Отрицание всего, что не есть Аллах; и

11). Борьба с шайтаном.

А в дополнение к этому:

1). Избегание еды и питья во время молитвы, что подобно посту.

2). Нахождение лицом по направлению к священному Дому Аллаха (Кааба), что подобно хаджу.

3). Вознесение ду'а за мусульман в молитве, что делает это подобным выплате закята.

Все эти особенности, которые Аллах собрал в молитве, дополняются страхом и смирением, которые являются основой в ходе каждого наклона, земного поклона, стояния, сидения и близкой беседы с Аллахом.

Среди достоинств молитвы то, что молящийся получает удел духовного состояния Посланника Аллаха, мир ему и благословение Аллаха, которое он обрел в ходе своего небесного перенесения из Мекки в Иерусалим и в Высочайшую Обитель. Следовательно, очищение и приготовление к стоянию перед Аллахом – ровно то же, что и очищение и расширение груди Пророка, мир ему и благословение Аллаха, когда Он решил вознести его. Прогулка к местам поклонения – она, как ночь путешествия Пророка, мир ему и благословение Аллаха, из Мекки к Святой горе в Иерусалиме. Два рака'ата приветствия места поклонения – они, как два рака'ата, которые Пророк, мир ему и благословение Аллаха, совершил на Святой горе вместе со всеми пророками и посланниками. Вытеснение из сердца и сознания всех мирских дел во время молитвы и сосредоточение на близкой беседе с Господом – оно, как переселение Пророка, мир ему и благословение Аллаха, из земного мира в незримое царство. То, что молящийся испытывает во время его молитвы из озарения и божественных тайн, есть удел того, чему Пророк, мир ему и благословение Аллаха, был свидетелем из божественных чудес небесных миров.

Стояние молящегося, его сидение, поясные поклоны и суджуды – все по отдельности причастны к тому, что Пророк, мир ему и благословение Аллаха, узрел из поклонения Ангелов в ходе своего восхождения сквозь небесные миры. Некоторые из ангелов были в постоянном стоянии, будучи не способны согнуться. Некоторые были в непрерывном состоянии наклона в пояс (*рук'у*), будучи неспособными подняться из него. Некоторые были в непрерывном состоянии поклона (*суджуд*), будучи не способны сесть. Некоторые были в непрерывном сидении, будучи не способны встать. Пророк, мир ему и благословение Аллаха, захотел, чтобы его Умма обладала такими же состояниями,

которыми поклоняются Аллаху. В результате, Всевышний Аллах собрал вместе эти различные состояния в единый акт поклонения, которым и является молитва мусульман.

От момента, когда молящийся делает начальный такбир, до момента промежуточного сидения, молящийся причастен к состоянию Пророка, мир ему и благословение Аллаха, забранного из незримых царств в Царствие Великого и Всемогущего. Сидение молящегося в ташаххуде – сопричастно к состоянию возвращения Пророка, мир ему и благословение Аллаха, из присутствия Аллаха назад к человечеству. А Аллаху ведомо лучше.

Кто бы ни осознал то, что мы упомянули, тот должен остановиться на этом в полном подчинении и прославлении Аллаха. Это возлагает на него почтение к молитве величайшим почтением. Он должен читать Коран в своей молитве в размеренной манере. Он должен делать наклон в равновесии. Он должен вставать из него со спокойствием и достоинством. Он должен опускаться с покорностью и делать наклон со страхом. Он должен сидеть со смирением и делать ташаххуд с почитительностью. В конце он должен произнести таслим, имея хорошее мнение о том, что Аллах принял его поклонение.

### **Часть вторая** **«О том, как присутствовать подле Аллаха в ходе молитвы»**

На того, кто выполняет свое очищение, возложено помнить о том, что он готовится войти в присутствие Царя, которому сдаются все мирские цари. В это время он должен прикладывать усилие для очищения своего сердца от всех необязательных вещей. Когда он слышит призыв к молитве (*азан*), он должен оставить все занятия и направиться прямо к месту поклонения. Когда он встает на молитву, он должен убрать все мирские заботы из своего сердца. Он должен встать лицом к кыбле с намерением следовать приказам Аллаха тем, что полностью обратится к выполнению Его поклонения. Он должен затем сделать такбир, намереваясь выполнить определенную молитву. Это намерение (*ният*) должно быть сделано в ходе поднятия рук и опускания их вниз. Когда он делает это, он должен вознамериться оставить все мирские дела.

Затем он должен воздать хвалу Аллаху, говоря: **«Вся хвала Аллаху»**, – включая все хвалы всех созданных существ, которые восхваляют Его. Затем он говорит: **«Господу всех миров»**, – т.е. Господу их существования, их множества и их способов существования. Он Единственный, ответственный за завершение и поддержание всех этих вещей. Затем он говорит: **«Милостивому ко всем и Милосердному к каждому в отдельности»**, – со всем многообразием Его благословений в мире и благословений, которые он обеспечивает в мире следующем. Молящийся должен быть осведомлен обо всех оказываемых расположениях к нему и должен быть благодарным. Затем он говорит: **«Царю в День Возмездия»**, – подразумеваемая день награды. Он должен сознавать в своем сердце все ужасы и условия Дня Расчета.

Затем он подтверждает Аллаха и признает свое полное рабское подчинение Ему, говоря слова: **«Только Тебе Одному мы поклоняемся»**. Он говорит это, отвергая приписывание

Аллаху любых сотоварищей. Затем он признает свою собственную слабость и неспособность поклоняться Аллаху без Его божественной помощи, делая искреннее ду'а Ему в словах «и именно у Тебя мы ищем помощи». Это значит, что мы ищем Твоей помощи, чтобы быть честными в наших молитвах, а не во время молитв – правдивыми и искренними.

Затем он ищет непреклонности желанной поддержки Аллаха до конечной встречи с Ним словами: «**Веди нас по прямому пути**». Это значит установить нас твердо на пути веры (*иман*), покорности (*ислам*) и духовного совершенства (*ихсан*). Для этого пути «Пути тех, кого Ты облагодетельствовал» из числа Пророков, победителей в Истине, мучеников и праведников. Они «не те, кто навлекли на себя гнев», не из числа иудеев и людей вроде них. «Не тех, кто сбились с пути» из числа христиан и людей вроде них. Когда он говорит это, записывающие ангелы провозглашают: «Амин!», что значит: «Ответь на его молитвы, Господи». Именно по этой причине он должен сказать «Амин!» вместе с произносимыми «Амин!» ангелами, чтобы на его молитвы был дан ответ, ибо сие связано с пророческим преданием<sup>29</sup>. Это в том случае, если он не имам в молитве. Однако если человек имам, тогда Сунна состоит в том, чтобы те, кто стоит за ним, действовали как его представители в произнесении «Амин!».

Он должен прочитать дополнительную суру Корана. Он должен сделать свое сердце бдящим о том, что его Господь сообщает о приказах, запретах, желаниях, угрозах, хороших новостях и предупреждениях. Он должен с самого начала присягнуть своему Господу в том, что он будет следовать Его приказам, избегать того, что Он запретил, быть благодарным Ему за добрые известия, искать прощения от Его предупреждений и быть внимательным, размышляющим о Его притчах. Он должен бояться того, что Аллах сделал с теми, кто были уничтожены, и искать прибежища у Него от условий, в которых они находились. И он также должен надеяться на дары тех, кого облагодетельствовал Аллах, и двигаться путем снискавших успех.

Когда он переходит к поясному поклону, он должен усилить смирение и подчиненность, будучи осведомленным в своем сердце, что его Господь дал ему разрешение войти в Его величественное присутствие. Он произносит такбир и опускается вниз, зная, что Аллах превыше всех постижимых вещей. Когда он находится в наклоне, то прославляет Аллаха, произнося: «Слава моему Могущественному Господу Его хвалой», или похожими словами.

---

<sup>29</sup> Этот хадис отнесен имамом ан-Ниса'и к Абу Хурайре, согласно которому Пророк, мир ему и благословение Аллаха, сказал: «Когда читающий Коран, ведя молитву, говорит «Амин!», ангелы также говорят «Амин!». Тому, кто бы ни сказал «Амин!» созвучно с ангелами, будут прощены его прошлые грехи». Также имам Муслим передал от Абу Хурайры, что Пророк, мир ему и благословение Аллаха, сказал: «Когда один из вас говорит в молитве «Амин!», ангелы на небесах также говорят «Амин!». Поэтому, когда один произносит созвучно с другим, ему простятся все его прошлые грехи». Имам ат-Табарани также передает от Абу Хурайры, что Пророк, мир ему и благословение Аллаха, сказал: «Произнесение «Амин!» – печать Господа миров на язык верящего в Него раба».



Затем он поднимается из наклона, сознавая в своем сердце, что Аллах принимает хвалу тех, кто превознес его. И он говорит: «Аллах слышит тех, кто восхваляет Его». Затем он продолжает сказанное словами: «О, Аллах! Наш Господь, Тебе мы возносим хвалу!».

Затем он поднимается из наклона, будучи осведомленным в своем сердце, что Господь увеличил его приближенность. В поклоне ему следует спрашивать своего Господа обо всем, что он пожелает. Однако на него возложено перед тем, как попросить о своих нуждах, прежде искать близости и довольства Аллаха в глубине своего сердца. Он также должен искать прощения, говоря: «Слава Тебе, мой Господь, и истинно, я был сильно несправедлив к самому себе», – или же, говоря: «Я совершил зло, посему прости меня». Он должен совершать остаток рака'ата в той же манере, которая была описана.

Когда он сидит в ташаххуде, он должен быть сосредоточен в сердце, что он сидит перед самым присутствием Аллаха и Его Посланника, мир ему и благословение Аллаха. Затем он возвеличивает Аллаха, во-первых, говоря: «Приветствия для Аллаха», – понимая под этим прославление. Затем он говорит: «очищение для Аллаха», – подразумевая все внешние атрибуты совершенства и все наилучшие слова и действия. Далее это объясняется в его словах «наилучшие молитвы для Аллаха». Так потому, что молитвы дополняют слова и действия. Потому он приписывает все его приветствия, чистые слова и деяния в молитве одному Аллаху из почитания и уважения Ему.

Затем он прославляет Посланника Аллаха, мир ему и благословение Аллаха, своими словами: «Пусть мир пребудет с тобой», – подразумевая, – «Высочайшее уважение Аллаха над тобой». «О, Пророк и милость Аллаха, и его благословение». Затем он ищет прощения и защиты для всех мусульман словами: «Пусть мир пребудет над нами, праведными рабами Аллаха». Затем он приносит свидетельство целостности и Единства Аллаха и свидетельство посланничества Пророка, сознавая в своем сердце глубокое значение его слов, когда он говорит: «Свидетельствую, что нет божества кроме Аллаха, Единого, без сотоварищей, и я свидетельствую, что Мухаммад – Его раб и Посланник».

Он должен выполнять каждое дополнительное действие молитвы тем же образом, который мы рассмотрели. Когда молящийся пожелает покинуть присутствие близкой беседы с его Господом и вернуться в окружение человечества, он приносит им хорошие новости безопасности и милости словами: «Мир да пребудет с вами». Так потому, что Единый, Дающий тебе мир, дал тебе фактически безопасность от того, что ты боишься от Него.

Затем ему следует относиться с большим вниманием к глубокому значению тасбихов и ду'а, которые были установлены по завершении молитв. Когда он прочитал их, избегая невнимательности и блуждания мыслей настолько, насколько он способен, ему надлежит делать все возможное в борьбе с нафсом и собственным шайтаном, даже если это займёт сорок дней. Тогда его сердце станет привычным к этому, и все наущения шайтана уйдут от него посредством милости Аллаха и Его божественной помощи. Это в случае, если он является честным и искренним. Аллах Всевышний говорит: «**Тех, кто сражался на**

**Нашем пути, Мы поведем по Нашим тропам. Воистину, Аллах с людьми совершенства»** (Священный Коран, 29:69).

Обычным мусульманам, не арабоязычным и не знающим значений слов того, что они читают в молитве, следует прикладывать активные усилия после очищения, размышляя над смыслами каждого выражения, которое они читают. Им следует стремиться изгнать из себя всю небрежность и приучать себя к этому до той поры, пока они не смогут делать это наилучшим образом. Помимо того, им следует прилагать усилия в спрашивании у ученых о значениях того, что произносится в молитве. Они должны делать это постепенно, пока он в итоге не поймет того, что Аллах повелел ему знать. Так потому, что поиск знаний того, о чем мы рассказывали, и приложение решительных усилий в действии согласно ему – обязанность каждого мусульманина. Пусть Аллах дарует нам успех в достижении Истины!

### **Часть третья**

#### **«Об этикете чтения Корана и объяснении достоинств чтения Корана»**

От каждого читающего Благородный Коран требуется находиться в состоянии чистоты. А место, где он читает Коран, должно быть чисто настолько, насколько это возможно. Так из уважения к Священной Речи Аллаха. Рот и язык читающего должны быть чисты. Посланник Аллаха, мир ему и благословение Аллаха, сказал: «Очищайте свои рты, ведь воистину они места соединения Ангелов и путей Корана». Аллах Всевышний говорит: **«Человечество не произносит ничего из слов, чтобы Ракиб и ‘Атид не записали их»** (Священный Коран, 20:18).

Один из опекаемых друзей Аллаха однажды сказал: «Из рта читающего Коран исходит свет, будто лучи лампы, идущие направо и налево. По этой причине, когда кто-то начал свое чтение, ангел помещает свой рот надо ртом того, кто читает, как над источником света Корана, так что свет Корана не распыляется в воздухе».

Среди адабов чтения Корана – читать размеренно, пытаясь осмыслить его значения. Он должен также быть среди тех, кто слушает, с большим вниманием и страхом перед Аллахом. Было сказано: «Как много тех, кто читает Книгу Аллаха, но не размышляет об Аллахе, при этом заставляя других людей размышлять об Аллахе». Мы ищем прибежище у Аллаха от этого.

Есть много адабов в чтении Корана. Однако то, что мы упомянули, достаточно для тех, кому Аллах озарил их внутренне видение. Упомянутое нами в этой книге подобно приносящему пользу знанию. В случае если ты найдешь в своем сердце намерение и энтузиазм для такого знания, тогда предприми решительные усилия в его обретении. Тогда для тебя оно станет доказательством успеха от Аллаха. Но если ты обнаружишь, что эти энтузиазм и намерение ослабли, и ты выберешь продолжать нахождение в состоянии беспечности и под наущениями Иблиса, тогда это свидетельство твоего убытка.

Мы просим Аллаха Могущественного посредством степени Его благородного Пророка, наилучшие ему благословения и наиболее совершенный мир, чтобы Он дал нам намерение

и энтузиазм в делах, связанных с нашей религией. И чтобы Он сделал нас поступающими согласно обычаям Его праведных опекаемых друзей (*аулия*). Мы просим, чтобы Он отрезал нас от всех связей, кроме Него, и чтобы Он сделал целью всех наших желаний Его добрый Лик ради положения Его благородного Пророка, мир ему и благословение Аллаха.

Составитель сей книги говорит слабым из числа мусульман, среди которых женщины<sup>30</sup> – Аллах помог нам закончить эту книгу в Пятницу, 13-ого дня месяца Аллаха Мухаррама, (20-ого числа месяца Аллаха Зульхиджа<sup>31</sup>) в год *мубаширу* или *мушарибу* от переселения Пророка<sup>32</sup>, наилучшие ему благословения и совершенный мир.

И последнее наше ду'а – «Вся хвала от Аллаха и Господа миров<sup>33</sup>».

---

<sup>30</sup> Автор английского перевода считает, что шейх 'Абдуллах Дан Фодию составил этот текст как ответ на запрос от некоторых мусульманок на территории, подчиняющейся ему.

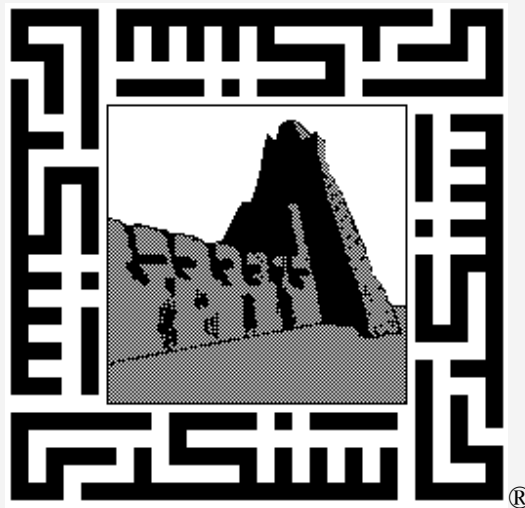
<sup>31</sup> В одной из рукописей этой книги переписчик написал «13-ого Мухаррама», однако в другой рукописи переписчик записал дату «20-ого Зульхиджа». Обе эти даты должны оказаться не правильными, если день, когда был записан текст, пришелся на Пятницу, как заявлено в обеих рукописях. Две возможные даты завершения текста были обе в Пятницу, 10-ого Мухаррама 1222 г. по Хиджре, что отвечает 20-му марта 1807 г., или Пятнице 22-го Зульхиджа в 1222-м г. х., что отвечает февралю 1808 г.

<sup>32</sup> Две возможные даты завершения текста были обе в Пятницу, 10-ого Мухаррама 1222 г. по Хиджре, что отвечает 20-му марта 1807 г., или Пятнице 22-го Зульхиджа в 1222-м г. х., что отвечает февралю 1808 г.

<sup>33</sup> После окончания текста одной рукописи переписчик написал: «Запись была завершена хвалой Аллаху за Его помощь. О, Аллах, пошли благословение Мухаммаду, и даруй ему мир. А успех – за Аллахом». В конце текста второй рукописи переписчик написал: «Запись была завершена и благо ее состоялась. Амин. О, Аллах, прости меня до того, как я (переписчик) умру и прости всех мусульман, и прости его отца и мать, и учеников. Амин!»

SANKORE'

**SANKORE'**



**Institute of Islamic-African Studies International**

Institute of Islamic-African Studies International